

52 - I Don't Want To Lose

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Ka

It doesn't matter if it's by luck

[00:02] Ka

or if we barely win.

[00:04] Ka

Either way is fine.

[00:11] Ka

I just want to take them to nationals.

[00:21] Ot

C...

[00:22] Ot

Coach.

[00:30] IM

It's finally tomorrow.

[00:32] IM

It's going to be a long day,
Coach Kunitomo.

[00:37] IM

I'm sure the kids this year
will not let you down.

SIGN Ace's Room

SIGN Inashiro is here to take their second consecutive summer title.

SIGN Seido is here to get revenge for last year

SIGN and go to the nationals for the first time in six years!

SIGN They're both top-tier teams nationally!

SIGN Which one will take this game?

[01:08] EE

Let's go!

[01:09] EE

Yeah!

SIGN The crowd welcomes both teams with a round of applause as they run out.

[01:27] A1

Seriously?

[01:29] A1

Right down the middle!

[01:30] A2

To their cleanup?

[01:31] A2

He's going head-to-head.

[01:33] R2

A pitcher who can't be aggressive here

[01:35] R2

can't wear the ace number at Inashiro.

[01:39] R2

But it looks more like he's...

[01:45] Mi

Has Mei lost it?

[01:49] Mi

In that case,

[01:51] Mi

it's a perfect chance

to extend our lead.

SIGN I Don't Want To Lose

SIGN Seido scored first in the top of the first,

SIGN and they have a runner on first.

SIGN Now, their cleanup, Yuki, is up at bat!

[03:45] Ha

Let's go!

[03:45] Sa

It's all yours, Leader!

[03:45] S1

Yeah!

[03:56] Ku

Good eye, Tetsu-san!

[03:58] Ry

The pitcher can't aim!

[04:00] R1

A 2-1 count.

[04:02] R1

Narumiya-kun looks a little tense.

[04:05] R2

Yeah.

[04:06] R2

It's still early in the game,

[04:07] R2

so he's struggling to get going.

[04:10] R2

If I were Seido,

[04:13] R2

I'd want another run with

the four- and five-hole batters.

[04:16] Ma

Calm down, Mei.

[04:18] Ma

He won't swing at any balls.

[04:23] Ch

Should be coming soon.

[04:26] Is

Don't hold back, you idiot.

[04:30] Is

Show us your pitch!

[04:31] Is

The change-up!

[04:44] Ma

He missed the fastball last time,

[04:46] Ma

*but he's already meeting it
the second time.*

[04:50] Ma

You won't make it easy for us, huh?

[04:57] Ma

This isn't a threat.

[04:59] Ma

In order to stop their momentum here,

[05:02] Ma

we get him out right here.

[05:05] I1

Take him down, Mei!

[05:08] S1

Hit it long, Tetsu!

[05:11] Mi

*Mei's lost his cool
after giving up the run,*

[05:14] Mi

*so now's the best time
to hit his best pitch.*

[05:17] Mi

And only you can do that.

[05:34] Mi

Yes! It's the change-up!

[05:37] Mi

He's waiting.

[05:39] Mi

He knew it was coming.

[05:48] Um

Strike!

[05:49] Um

Batter out!

[05:51] Mi

*Not only does it throw off
your timing,*

[05:54] Mi

it also breaks like a screwball?

[05:57] Mi

This... is his change-up?

[06:04] A1

Wasn't his timing right on?

[06:06] A2

Yeah, he saw it coming.

[06:08] A2

Still, the ball went under the bat.

[06:11] A2

I guess the pitch exceeded
the batter's prediction.

SIGN That's the third out!

SIGN Narumiya gave up his first run of the tournament this inning,

SIGN but he pitched perfectly to the fourth and fifth batter who followed.

[06:30] I1

Nice pitch, Mei!

SIGN He didn't let Seido follow up!

[06:33] Ry

Was that a slider?

[06:36] Is

Damn it.

[06:37] Ch

*In the end, he only
showed us one change-up.*

[06:47] Sa

Okay! Okay!

[06:48] Sa

We got our first run!

[06:50] Sa

Let's move on and defend well!

[06:52] Ku

Sawamura!

[06:54] Sa

Yes, sir?

[06:54] Ku

Don't say the right things!

[06:56] Ku

We can't call you stupid!

[07:00] Ma

Hey, Mei.

[07:00] Ma

Don't lose your cool in the first inning.

[07:05] Na

Lose my cool?

[07:08] Na

Why would I lose my cool for giving up a run?

[07:11] Na

It's not like I was going for a record or anything.

[07:16] Na

We concede a run. We get a run.

[07:19] Na

That's all there is to it.

[07:22] Ma

So you have lost your cool.

[07:24] Na

It's all on you, Mr. Cleanup.

[07:27] Ma

Shut up!

SIGN Bottom of the first. Seido is on the defense.

SIGN On the mound is their first-year pitcher, #11, Furuya.

[07:37] C1

It's the monster!

[07:39] C2

Furuya-kun!

[07:41] Ha

Being able to defend the run
we just got is important here.

[07:45] Ha

Right, Takako-senpai?

[07:47] Ta

Yeah!

[07:48] Ta

If we can defend it,
we can take the initiative.

[07:51] M1

Let's go, Furuya-kun!

[07:54] M2

Get some strikeouts!

[07:57] A1

Look, it's that fastball first-year.

[08:00] A2

Pacing and ball control.

[08:02] A2

If he hasn't fixed them,

[08:06] A2

then Seido's gonna lose their lead.

SIGN He's started in four out of their five games this tournament.

SIGN He didn't play in the semifinal,

SIGN but here he is, starting again in the final!

[08:19] Sa

Furuya!

[08:21] Sa

Did you drink water?

[08:23] Sa

Did you bring your handkerchief?

[08:25] Ha

Are you his mom?

[08:27] Ry

Are you nervous?

[08:30] Ry

Just pitch like you always do.

[08:32] Is

That's right!

[08:33] Is

One at a time!

[08:39] Is

What is it?

[08:43] Fu

If a ball comes your way,
thank you in advance.

[08:49] Is

Where'd that curveball come from?

[08:50] Is

Yuck!

[08:52] Fu

Well...

[08:53] Fu

I know you guys have gone through a lot, so...

[08:57] Is

What?

[08:58] Is

What do you know about me?

[09:00] C1

What's going on?

[09:03] Ha

I wonder what happened to Furuya-kun.

[09:10] Sa

He's...

[09:13] Sa

That's right!

[09:14] Sa

Always be humble, Furuya!

[09:17] Sa

Thank them before you give up a hit!

[09:19] Ry

That's not even a good joke, Eijun-kun.

[09:22] Sa

Are you listening, Furuya?

[09:25] [SONG] On-screen

Annoyed

[09:26] Fu

I don't plan on giving up hits or runs.

[09:39] Fu

But...

[09:40] Fu

With these guys defending behind me,

[09:43] Fu

I can pitch with ease.

[09:48] Fu

*I'll focus on pitching
like I always do today.*

[09:52] Mi

*He looks calm standing on
the mound of the final.*

[09:56] Mi

You sure have guts.

[10:01] Mi

Now then...

[10:03] Mi

*Let's see how well
Furuya's pitch will fare*

[10:05] Mi

against Inashiro's lineup.

[10:08] I1

He's given up a run in the first inning
in two of the four games he's played.

[10:12] Ma

He has a high, powerful fastball

[10:14] Ma

and a low splitter.

[10:16] Ma

Those are the two balls he pitches.

[10:21] Ma

Don't swing at his high pitch,

[10:24] Ma

and swing at the meatballs
he throws to get strike counts.

[10:28] I1

Yeah.

[10:29] I2

He probably doesn't have stamina,

[10:31] I2

but he has been improving every game.

[10:34] Na

What are you saying, Tsubasa-kun?

[10:36] Na

People can't change that easily!

[10:39] Na

He's had no control,
so he'll have no control!

[10:41] Na

Don't expect any strikes!

[10:43] Na

He's just gonna give up free runs!

[10:45] Na

No need to swing, guys!

[10:48] Ma

You walked their leadoff man.

[10:50] Ma

You shouldn't be talking.

SIGN Bottom of the first.

SIGN Inashiro's batting begins with their first batter

SIGN and center fielder, Kamiya-kun.

[10:58] Mi

Infield.

[11:01] Mi

Watch out for his bunt.

[11:07] Mi

*Even with a pitiful grounder,
he has the speed to get on base.*

[11:11] Mi

Don't let him get on base, Furuya.

[11:19] Ka

Bring it on, "golden rookie."

[11:22] Mi

The first pitch is really important.

[11:24] Mi

Swing it all the way through!

[11:49] Na

Hey, Carlos!

[11:51] Na

Why'd you swing for that one?

[11:55] Na

What pressure.

[11:57] Na

I accidentally swung.

[12:00] Mi

Yeah, and you accidentally hit it, too.

[12:04] Mi

But now you understand.

[12:07] Mi

*If you lose focus, these guys
will hit one after another.*

[12:10] Mi

Let's get aggressive.

[12:17] Ka

Crap.

[12:17] Ka

He's still a first-year?

[12:20] Ka

He's really a monster.

[12:26] I1

*Carlos is supposed to be
good against fastballs!*

[12:28] I1

But he's swinging late!

[12:29] I1

Just how fast is that thing?

[12:32] Na

It's nothing impressive!

[12:37] Ka

He's got absolutely no control.

[12:39] Ka

Getting an easy pitch isn't very likely.

[12:43] Ka

Oh, never mind.

[12:47] Ka

Right on the money.

[12:54] Ka

Oh. So that's...

[12:57] Ka

...the splitter.

[12:58] Um

Strike!

[12:59] Um

Batter out!

[13:01] Ka

Strike out!

[13:02] Ka

Off to a good start!

[13:04] Ma

Nice job, Furuya!

[13:06] Ka

Furuya!

[13:09] I1

Is it fast?

[13:10] Ka

See for yourself.

[13:12] Ka

That pitch has so much pressure.

[13:14] I!

Really?

[13:15] Ka

Don't try to bunt the first pitch.

[13:18] Ka

You'll just pop it up
and get yourself out.

[13:21] I!

Sounds like fun.

SIGN Batting second, shortstop, Hirakawa-kun.

[13:29] Mi

He can meet the ball really well,

[13:31] Mi

but he doesn't have power.

[13:33] I!

I hope that's what you're thinking.

[13:36] Mi

No funny business!

[13:38] Mi

Let's take him down head on!

[13:48] Ka

I told you.

[13:50] Ka

It's not just fast.

[13:52] Ka

It roars at you like it's alive.

[14:02] I!

You'll take me by force?

[14:09] I!

They were all fastballs?

[14:11] Ha

Two consecutive strikeouts.

[14:13] Ha

He's on a roll.

[14:15] Sa

Too early to say that.

[14:16] Sa

He sometimes fails on us randomly.

[14:19] Ch

He sometimes pitches wide,

[14:22] Ch

but he's throwing to the strike zone
more consistently.

[14:28] Mi

His pitch is alive,

[14:30] Mi

and it's coming lower than I expected.

[14:32] Mi

Today's a good day for fastballs.

[14:40] Sa

Don't get overconfident!

[14:42] Sa

Clear your mind and find zen!

[14:45] Ha

You're trying so hard to find the words.

[14:52] M1

Yeah!

[14:53] M1

Three consecutive strikeouts!

[14:55] Ha

Furuya-kun's doing awesome!

[14:57] Ta

That's his best start ever.

[14:59] Re

Yeah.

[15:00] Re

We have the upper hand now.

[15:03] C1

Is this kid for real?

[15:06] C1

He's a monster!

[15:10] I1

Oh, that face again.

SIGN Seido Inashiro

[15:28] Na

You were aiming for the
change-up, weren't you?

[15:31] Mi

*That's a much bigger speed
difference than I thought.*

[15:33] Mi

If he threw it in there with fastballs,

[15:35] Mi

*I wouldn't be able to react
even if I knew about it in my head.*

[15:38] Sa

Don't let it get to you!

[15:40] Sa

You never perform well
with the bases empty!

[15:43] Mi

Thanks for the kind words, jerk.

SIGN Batting seventh, pitcher, Furuya-kun.

[15:49] Na

Well, hello there, "golden rookie."

[15:56] Na

How shall I scare you?

[16:03] Sa

Don't think!

[16:05] Sa

Be stupid!

[16:07] Ha

How's that going to help?

[16:09] Na

*If he becomes stupid,
can he hit my pitch?*

[16:12] Na

Take this!

[16:13] Na

Crossfire!

[16:16] Na

Oops.

[16:21] Um

Foul!

[16:22] C1

That was close!

[16:23] C2

But it was a good hit!

[16:29] Fu

I swung too early.

[16:32] Na

The ball!

[16:33] Ma

Don't throw right in the middle, you moron!

[16:36] Na

Just give me the ball!

[16:39] Ma

Idiot!

[16:42] R1

Is Narumiya-kun still not at his best?

[16:48] R1

Seido should try to score another run here

[16:51] R1

while he's still inconsistent with his pitching.

[16:54] R2

Right after giving up a run,
he lost his cool and lost control.

[16:59] R2

He was like that last year, but...

[17:14] Na

Tsubasa-kun!

[17:17] I1

Yeah!

[17:18] I1

Perfect!

[17:19] I2

Nice pitch, Narumiya!

[17:22] R2

Throwing in and out

[17:24] R2

*and mixing breaking balls
to make his fastball faster.*

[17:27] R2

*His pitch style has more
depth than last year.*

[17:31] R2

*If he gets going, no one's going
to be able to take him down.*

[17:35] Sa

How do you feel?

[17:36] Sa

How do you feel right now?

[17:38] Ha

You want water?

[17:40] Sa

Was it super fast?

SIGN Seido Inashiro

SIGN Bottom of the second.

SIGN Inashiro's batting begins

SIGN with their fourth batter and catcher, Harada-kun.

[17:50] Na

Let's go, cleanup!

[17:52] Ma

Shut it!

[17:53] A1

There's Inashiro's cleanup.

[18:02] A2

He won't miss any easy pitch.

[18:24] Um

Foul!

[18:26] Ma

I'm still swinging late?

[18:28] Ma

This kid is crazy.

[18:30] Mi

The cleanup is holding his bat short?

[18:34] Mi

The third batter did, too,

[18:36] Mi

*but these guys won't
strike out so easily.*

[18:39] Ma

*If we get a runner, he'll have
to pitch from the stretch,*

[18:42] Ma

and his speed will drop.

[18:44] Ma

The priority is to get on base.

[18:53] Um

Ball!

[18:56] Mi

Damn.

[18:56] Mi

He didn't fall for it.

[18:59] Ma

So that was the splitter.

[19:01] Ma

*If it had been a little higher,
I would've swung for it.*

[19:04] Ma

Now, it's three balls.

[19:05] Ma

*After that bouncing splitter,
I doubt they'll do another one.*

[19:10] Ma

No, wait. He would do it.

[19:22] Ka

Four consecutive strikeouts!

[19:24] Ma

He's in the zone today!

[19:27] Ka

Don't do that!

[19:28] Ka

They'll know your weakness!

[19:30] Mi

Wow! Thank goodness that was a strike.

[19:33] Na

What are you doing?
You're our cleanup!

[19:35] Ma

Well, sorry!

[19:37] A1

He beat him head on.

[19:40] C1

Furuya!

[19:42] C2

Let's see how far you can take this!

SIGN Batting fifth, pitcher, Narumiya-kun.

[19:47] C1

Monster prince!

[19:49] C2

Furuya-kun!

[19:51] Na

Man, shut up.

[19:56] Mi

Nice. It's good.

[19:59] Mi

You wanna go back to the dugout now?

[20:01] Ta

No, I want to pitch a little more.

[20:05] Ta

I want to maintain how I feel right now.

[20:10] Mi

I know what you mean,

[20:11] Mi

but let's go back.

[20:13] Mi

You need all your power on the mound.

[20:17] Mi

And Furuya's looking reliable today.

[20:28] Na

You little...

[20:30] Na

Why don't you throw some easy ones like a normal first-year?

[20:36] Mi

Another foul?

[20:38] Mi

I'd much rather he hit it forward.

[20:41] S1

Yeah! Keep going!

[20:44] S2

Get aggressive!

[20:45] S3

You've got this, Furuya.

[20:47] Sa

Furuya.

[20:50] Na

What's with that look?

[20:52] Na

You want some?

[20:57] Fu

I don't want to lose...

[20:59] Fu

...to him!

[21:03] Mi

Third!

[21:06] Na

Damn it!

[21:07] Na

I hate this!

[21:09] I1

Mei swung late?

[21:11] M1

Furuya, let's go!

[21:13] I2

What does he even throw?

SIGN That's his fifth strikeout!

[21:30] C1

Wow, Furuya!

[21:31] C2

You're a real monster!

[21:33] C3

You're still a first-year?

[21:36] Na

Are you guys serious?

[21:37] Na

I'm the only one who
didn't strike out!

SIGN Strike out

SIGN Strike out

SIGN Strike out

SIGN Third Base Foul Fly

[21:43] Na

This is the final!

[21:44] Na

Are you serious?

[21:45] Na

Get it together, damn it!

[21:48] C1

Furuya!

[21:49] C2

Furuya-kun!

SIGN What an incredible performance first-year Satoru Furuya is putting up

SIGN in the final against the tournament favorite, Inashiro Vocational High School!

[23:35] Na

Well, how long will he last?

[23:38] Na

He's been going all out.

[23:40] Mi

Don't forget to be on the offensive, Furuya.

[23:42] Sa

Furuya, water!

[23:43] Sa

No, wait.

[23:44] Sa

Don't drink too much.

[23:45] Sa

Drink half!

[23:46] Sa

I'll fan you instead!

[23:47] Sa

Here! Here! Here!

[23:48] Fu

Hey...

[23:48] Sa

Here! Here!

[23:49] Fu

Um...

[23:49] Sa

Here! Here!

[23:50] Fu

Hey!

[23:51] Sa

Here! Here! Here!

[23:52] Is

Shut up!

[23:54] Is

Next time on *Ace of the Diamond*:

Change Gears.

SIGN Change Gears

[23:57] Is

Let's win the national title!

Revision #1

Created 2025-11-23 20:07:34 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 20:07:35 UTC by whimsee